

Uniek ..

Bertus:

**Copyright .....** [copymark](#)

**Disclaimer .....** [disclaim](#)

=====

Uit: 808txt (= klas 10 augustus 1958 in Holland. audio 808)

DE BEGINSELEN VAN DE ONEINDIGE WEG ZIJN

U N I E K

Luister naar Joel. Klik op [unique](#) (alleen Engels). Hieronder de (vertaalde) transcriptie:

Welnu, als studenten tot De Oneindige Weg komen, dan bemerken zij zelden - indien ooit - dat de beginselen van De Oneindige Weg uniek zijn en dat die niet in andere leerstellingen gevonden worden. Ze worden bedot omdat wij dezelfde taal gebruiken die iedere religie gebruikt. Wij gebruiken "God" en "Christus" en "Geest" en "gebed" en "behandeling". Wij gebruiken alle woorden waaraan u gewend bent en niet één ervan heeft in vele gevallen dezelfde betekenis. Wij geloven zelfs niet in juist die dingen waar we over spreken. Erg weinigen bespeuren dat. Daarom maakt het werkelijk geen verschil omdat zij aanvankelijk er niet op uit zijn om de beginselen van De Oneindige Weg te leren. Zij zoeken slechts om hun problemen opgelost te zien.

Uniek ..

Het is slechts een zeldzame gelegenheid als iemand tot mij komt en zegt:

Ik heb geen problemen - geen problemen die ik ken. Ik ben er alleen maar op gebrand om God te vinden en ik heb iets in uw boeken gelezen dat mij doet voelen dat u mij de weg kunt tonen."

---

Bertus:

Uit: 808txt

Joel:

Als dat gebeurt dan ben ik geplaatst in de situatie waar ik u zeg dat sommigen vanavond zullen inzien dat De Oneindige Weg iets meer is dan een oplosser van problemen. Het is iets meer dan een

Waarheidsonderricht. Dat het zeker een set beginselen - unieke beginselen- is, die om begrepen en gedemonstreerd te worden, vereist dat je alle oude zakken eruit kiepert , alles wat ze geloofden dat ze wisten van de metafysica eruit kiepert en ziet of ze zich niet kunnen openen voor beginselen die zij nooit [eerder] in boeken gezien hebben. Sommigen kunnen dit doen en sommigen zullen dat momenteel te moeilijk vinden en weer anderen zullen er geen beslissing over nemen, maar laten de tijd het voor hen oplossen. Dit geschiedt altijd op deze manier.

Bertus:

Uniek ..

Een paar unieke beginselen:

Het grote geheim van De Oneindige Weg is: God IS het  
individueel Bewustzijn

Pag 47 cat.no 287 Het onderwijzen van De Oneindige Weg

Joel:

Welnu, het grote geheim geopenbaard door De Oneindige Weg is: dat God het individueel Bewustzijn is – uw en mijn Bewustzijn. Dat is het grote, top geheim omdat het de eerste keer is dat het geopenbaard is. Welnu, iedereen in de wereld heeft een bewustzijn. Derhalve heeft een ieder in de wereld God, maar de reden waarom de wereld daarvan geen zegen kan ontvangen is: dat er twee staten van Bewustzijn zijn.

Er is het Verlicht Bewustzijn en er is het niet Verlicht bewustzijn. Het is allemaal uw en mijn bewustzijn. Maar het is of onverlicht of Verlicht of het is in het één of ander stadium van Verlichting. Het kan wellicht niet geheel onverlicht zijn en het kan wellicht niet geheel Verlicht zijn, maar zich in een bepaald stadium bevinden.

Welnu, voor de onverlichten – indien zij al een God hebben – is het een God gescheiden en apart van hun eigen wezen en het kan iets even heidens zijn als een man aan een kruis die men als God heeft. Of zelfs een man die de straten van Galilea bewandelde maar, indien je een mens als God hebt, ben je totaal onverlicht. Indien iemand een oude meneer in de lucht met een

Uniek ..

groot dik boek heeft waarin hij onze goede en slechte dagen aantekent, dan is hij totaal onverlicht.

Hoe dichter iemand tot het besef komt dat het Koninkrijk Gods binnenin hem is, des te dichter gaan ze van onverlicht naar Verlicht en uiteindelijk bereiken zij de plaats van realisatie ---  
God vormt mijn bewustzijn. God IS mijn individueel Bewustzijn. Mijn individueel bewustzijn derhalve is doordrenkt met de Hoedanigheden en Kwaliteiten Gods; niet alleen maar hoedanigheden en een beetje ervan, niet alleen kwaliteiten en een beetje ervan, maar de volle hoedanigheden en de volle kwaliteiten.

=====

Bertus:

cat.no 303 Geen Macht.. .. notitie dd. 10 januari 2015

GOD is n i e t mannelijk noch vrouwelijk.

In deze klas (1955 Kailua Study Group - 110 B "No Power") worden wij er opnieuw mee geconfronteerd dat Joel over God spreekt als "HET" en niet als "HIJ".

In de Engelse tekst staat:

-----begin      citaat      -----

Joel:

Now, God does not do our bidding. God does not subject Itself to our will. God will not fulfill Itself on our level of desire. God will not fulfill Itself on our level of desire. And how do we

Uniek ..

know that? Because It isn't doing it. If It were doing it, we could then say, "Thank you Father." But God isn't fulfilling Itself on our level of desire

-----eind citaat -----

Bertus:

Letterlijk vertaald is dit dus:

-----begin vertaling citaat-----

Welnu, God voldoet niet aan onze wensen. God onderwerpt HETZELF niet aan onze wil. God zal

HETZELF niet vervullen op ons niveau van verlangen. God zal HETZELF niet vervullen op ons niveau van wensen. En hoe weten wij dat? Omdat HET het niet doet. Indien HET het zou doen, dan zouden wij kunnen zeggen: "Dank U, Vader." Maar God vervult HETZELF niet op ons niveau van verlangens..

-----eind vertaling citaat -----

"Hets" en "Hets Wil", "HETZELF", e.d. is geen Nederlands en dus moet ik - mede begrensd door de beperkingen van de taal - wel vertalen "HIJ" en "ZIJN Wil" en "ZICHZELF", e.d.:

-----begin goede vertaling citaat -----

Welnu, God voldoet niet aan onze wensen. God onderwerpt ZICHZELF niet aan onze wil. God vervult

Uniek ..

ZICHZELF niet op ons niveau van verlangens. God zal ZICHZELF niet op ons niveau van wensen vervullen. En hoe weten wij dat? . Omdat HIJ het niet doet. Indien HIJ het zou doen, dan zouden wij kunnen zeggen: "Dank U, Vader." Maar God ervult ZICHZELF niet op ons niveau van verlangens.

-----einde goede vertaling citaat

Dus: Joel beziet God n i e t als mannelijk noch als vrouwelijk maar als onzijdig, neutraal, geslachtsloos.

en opnieuw verderop:

In de Engelse tekst staat:

Joel:

"now God is fulfilling Itself and in its season, the fruits and flowers will be there." Bertus:

Letterlijk vertaald zou dat zijn: "nu vervult God HETZELF en in HETS Seizoen zullen de vruchten en de bloemen er zijn."

Dat is uiteraard geen Nederlands en dus moet ik, Bertus, - gedwongen door de beperkingen van de taal - hier wel vertalen: nu vervult God ZICHZELF en in ZIJN Seizoen zullen de vruchten en bloemen er zijn.

=====

De hierboven genoemde teksten zijn teksten waar je uit kunt afleiden dat Joel God niet als mannelijk noch als vrouwelijk

Uniek ..

maar als neutraal, onzijdig, geslachtloos beschouwt maar een tekst waarin hij dat met zoveel woorden zegt, is dit niet.

Bij het vertalen van cat.no 305 "De Kosmische Wet en De Gerealiseerde Christus" kwam ik terzake de tekst tegen waarin Joel zulks WEL met zoveel woorden zegt. Lees maar:

-----begin citaat----- Joel:

Als de Meester zegt: "God is Vader" hoe kunt u dat accepteren? Weet u wat Jezus bedoelde met het woord "Vader" ? Natuurlijk niet. Voor zover het u betreft is Vader een mannelijke ouder en indien God al iets is, dan weet u dat HIJ dat niet is. Indien HIJ een mannelijke ouder zou zijn, dan zij HIJ bij ZIJN Schepping wat hulp kunnen gebruiken. Er zou dan een vrouwelijke ouder moeten zijn. Welnu, u weet wel beter. God is noch mannelijk noch vrouwelijk noch heeft God enigerlei hulp bij het scheppen nodig van wie dan ook of van welke sexe dan ook. God IS Oneindig ZIJN in en van Zichzelf. En zo is het waar voor Jezus dat God de Vader is omdat de Vader, of liever, God, het geopenbaard heeft in het bewustzijn van de Meester; iets dat de Meester begrijpt als "Vader" en Johannes begrijpt als "Liefde."

===== einde  
citaat =====

Bertus

Ik zal proberen om in de toekomst zoveel mogelijk dat "onzijdig begrip" van God in de vertaling over te brengen.

U zult bemerken dat begrippen als

Uniek ..

"Alomtegenwoordigheid", "Alwetendheid", "Almacht", "IK", etc. etc. vergelijkbaar is het hierboven gestelde inzake "God". Dus bijv." Alomtegenwoordigheid betekent wat het zegt.... En dan nieuwe zin: niet "Zij" maar "Het" m.b.t. tot Alomtegenwoordigheid. "